



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/18149
12 June 1986
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 12 ИЮНЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**

Имею честь настоящим препроводить текст письма министра иностранных дел Республики Кипр Его Превосходительства г-на Георгиоса Якову от 12 июня 1986 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду весьма признателен, если согласно просьбе министра иностранных дел моей страны это письмо и приложения к нему будут изданы в качестве нового добавления к Вашему докладу (S/18102) или в качестве документа Совета Безопасности, который будет рассматриваться на его заседании 13 июня 1986 года.

Константин МУШУТАС
Посол
Постоянный представитель Кипра при
Организации Объединенных Наций

Приложение

Письмо министра иностранных дел Кипра от 12 июня 1986 года
на имя Генерального секретаря

Я внимательно изучил добавление к Вашему докладу Совету Безопасности от 11 июня 1986 года (S/18102/Add.1). Я отметил, что, хотя к тексту были приложены несколько документов, на которые Вы ссылаетесь, тем не менее другие важные документы, имеющие крайне важное значение для понимания описываемых в Вашем докладе событий, не были приложены.

Я имею в виду, в частности, письмо президента Республики Кипр г-на Спироса Киприану от 20 марта 1986 года и, что весьма важно, прилагаемую к нему памятную записку, копия которой прилагается для справки (добавление). Это письмо и памятная записка являлись подтверждением позиций киприотов-греков, их взглядов и приоритетов в отношении проблем, обсуждавшихся на совещаниях менее высокого уровня, в ходе визита в Никосию, начавшегося 3 марта 1986 года, и в ходе встречи президента Кипра с Вами в Стокгольме 15 марта 1986 года. В памятной записке не упомянуты некоторые вопросы и пункты, которые фигурируют в "проекте рамочного соглашения"; это объясняется тем, что они вообще не обсуждались на каком-либо из этих совещаний или тем, что было сделано заявление о необходимости оставить апрельскую формулировку без изменений.

В пункте 3 добавления к Вашему докладу Вы ссылаетесь на ответ, полученный Вами от кипрско-турецкой стороны в начале августа. Ответ г-на Денкташа от 8 августа 1985 года свидетельствует о непримиримой позиции турецкой стороны и отражает ее негативный подход. Мы считаем, что "проект рамочного соглашения" не может реально обсуждаться без опубликования этого письма.

Господин Генеральный секретарь, в этих условиях я хотел бы официально просить Вас издать это письмо и добавления к нему в качестве нового добавления к Вашему докладу или распространить его в качестве документа Совета Безопасности для рассмотрения на заседании, которое должно состояться завтра (в пятницу, 13 июня).

Георгиос ЯКОВУ
Министр иностранных дел Республики Кипр

Добавление I

Письмо президента Республики Кипр от 20 марта 1986 года
на имя Генерального секретаря

ЛИЧНО

Выражаю признательность за то, что в прошлую субботу в Стокгольме я имел возможность обменяться с Вами мнениями. В соответствии с нашей договоренностью я просил посла А. Мавроматиса сообщить Вам лично о наших мнениях относительно новых вопросов, включенных другой стороной, а также относительно некоторых вопросов, которые имеют для нас особое значение.

Наша озабоченность обусловлена желанием добиться прогресса в деле достижения справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы. Мы считаем, что этого можно достичь лишь при условии должного учета интересов сторон и в случае, если каждый представляемый документ будет составлен в духе подлинного взаимопонимания и согласия. Как я уже несколько раз подчеркивал, успех Ваших усилий зависит от того, будут ли на высоком уровне и в первоочередном порядке урегулированы основные нерешенные вопросы, а именно вывод всех турецких войск до создания переходного правительства, уход всех поселенцев, а также вопрос о гарантиях и эффективном осуществлении трех свобод. Согласно уже достигнутой договоренности вопросы вывода иностранных войск и элементов и гарантий будут обсуждаться и должны быть урегулированы в ходе встречи на высоком уровне, которую Вы созовете тогда, когда будут осуществлены соответствующие подготовительные мероприятия. В ходе этой встречи на высоком уровне, по мере необходимости, будут подготовлены руководящие принципы по другим вопросам для рабочих групп, которые смогут начать свою основную работу только тогда, когда такого рода руководящие принципы будут согласованы и надлежащим образом опубликованы.

Я выражаю убеждение в том, что те вопросы, о которых я Вам сообщил, будут надлежащим образом отражены в документе, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить Вам признательность за Ваши постоянные усилия и, как всегда, заверить Вас в моем искреннем сотрудничестве.

Спирос КИПРИАНУ
Президент Республики Кипр

Добавление II

Памятная записка

Опыт подсказывает, что вероятность принятия документа, подобного тому, который должен быть подготовлен, возрастает, если в ходе предшествовавших ему переговоров были решены все связанные с ним спорные вопросы.

Встречи на менее высоком уровне в Женеве показали, что некоторые важные вопросы остаются нерешенными, в то время как другие проблемы, считавшиеся урегулированными, были вновь поставлены на обсуждение и были высказаны новые соображения. Кроме того, промежуток между двумя встречами на менее высоком уровне составил, к сожалению, целых три месяца (декабрь, январь, февраль) ввиду того, что, в то время как мы были готовы продолжать консультации, кипрско-турецкая сторона стремилась отложить встречи.

Некоторые из вопросов, предложенных двум сторонам для обсуждения в форме повестки дня на второй встрече на менее высоком уровне в Женеве, вызвали у кипрско-греческой стороны озабоченность. С тем чтобы помочь Генеральному секретарю в осуществлении его инициативы, представляется целесообразным вновь повторить позицию кипрско-греческой стороны по тем вопросам, которые вызвали озабоченность. Прежде чем изложить эти вопросы, необходимо напомнить, что разработанные в апреле 1985 года документы были поддержаны не потому, что они отвечали ожиданиям киприотов-греков, а исходя из искреннего стремления к достижению прогресса и учитывая заверения, что от кипрско-греческой стороны не будут требоваться дальнейшие уступки и что не будет допущено создание турецкой стороной новых свершившихся фактов.

Конкретные вопросы

1. Международная правосубъектность Федеративной Республики

Основываясь на международном праве и практике, наша позиция всегда сводилась к тому, что лишь Федеративная Республика должна обладать международной правосубъектностью. Однако в стремлении добиться компромисса кипрско-греческая сторона согласилась со следующей формулировкой в проекте заявления:

"Таким образом, Федеративная Республика Кипр будет обладать международной правосубъектностью, а ее атрибуты будут принадлежать федеральному правительству".

Любые предложения, выходящие за пределы этой формулировки, подрывали бы международную правосубъектность Федеративной Республики и неизбежно привели бы к сепаратизму. Не могут быть оправданы ссылки на прецеденты, имевшие место при совершенно иных обстоятельствах и в других географических условиях.

2) Оборона

Формулировка от апреля 1985 года была поддержана в результате компромисса. Не может быть поддержано увязывание понятий обороны и гарантий.

3) Законодательный орган

Заслуживает поддержки заверение о том, что формулировка документа от апреля 1985 года будет сохранена и что в верхней палате не будет восстановлено взвешенное голосование по неосновным вопросам.

4) Положения о процедурах преодоления тупиковых ситуаций в законодательном органе и совете министров

Кипрско-греческая сторона всегда выступала за процедуры эффективного и быстрого преодоления тупиковых ситуаций. Положения о таких процедурах, предложенные на второй встрече на менее высоком уровне в Женеве, изучаются.

5) Трехсторонний орган/Конституционный суд

Предложение на таком позднем этапе о введении в состав Конституционного суда некиприота с правом голоса противоречит договоренностям, ранее достигнутым обеими сторонами в ходе межобщинных переговоров. Однако этот вопрос также изучается.

6) Вопросы территориального урегулирования

Кипрско-греческая сторона вновь заявляет о своем убеждении в том, что численность перемещенных лиц, подлежащих переселению, является самым важным фактором в урегулировании территориального вопроса. Как известно, это мнение разделяется Генеральным секретарем и нашло отражение в Венских рабочих пунктах и повестках дня.

Привнесение в территориальный вопрос элемента безопасности идет вразрез с понятием федеральной системы и отрицает концепцию районов с особым статусом; это окажет также негативное воздействие на численность кипрско-греческих перемещенных лиц, подлежащих переселению. Вопрос о безопасности обеих общин рассматривается соответствующим образом в рамках других разделов.

Что касается Вароши, то согласно достигнутой договоренности, ожидается поступление письменных гарантий.

7) График и гарантии

Позиция кипрско-греческой стороны по-прежнему состоит в том, что все некипрские вооруженные силы должны быть выведены до создания переходного федерального правительства. В этот же период должны быть вывезены все переселенцы.

Нынешняя система гарантий оказала пагубное влияние на территориальную целостность Кипра и безопасность и соблюдение прав человека киприотов-греков. Должны быть предоставлены эффективные гарантии против одностороннего вмешательства, а также применения силы со стороны любого государства.

8) Процедуры рассмотрения заявлений о невыполнении мер по укреплению доверия

Позиция кипрско-греческой стороны хорошо известна: она выступает в поддержку формулировки от апреля 1985 года.

9) Процедура

Кипрско-греческая сторона высоко оценивает заверение о том, что процедура, изложенная в проекте заявления от апреля 1985 года, будет использоваться в будущем, а именно, что встреча на высоком уровне будет форумом, имеющим исключительные полномочия вести переговоры по вопросам о гарантиях и сроках вывода войск, а также давать основополагающие руководящие указания по всем другим вопросам. Основная работа рабочих групп начнется лишь тогда, когда они получат руководящие указания от завершившейся успешно встречи на высоком уровне. Нет необходимости говорить о том, что в целях недопущения тупиковых ситуаций и неправильного толкования позиций сторон настоятельно требуется тщательное обеспечение подготовки встречи на высоком уровне.

Общие замечания

Представляется целесообразным вновь повторить значение концепции "единого целого". Исходя из толкования, данного кипрско-греческой стороне Генеральным секретарем и подтвержденного в ходе встреч на менее высоком уровне в Женеве, согласованные элементы станут официально обязательными лишь тогда, когда будет достигнута договоренность по всем вопросам. Любое другое толкование, особенно толкование, ограничивающее свободу переговоров, не только недопустимо, но и противоречит положениям проекта заявления, касающимся обсуждения вопросов и взаимосвязи элементов.

Наконец, необходимо проявлять чрезвычайную осторожность при объединении проекта соглашения и проекта заявления от апреля 1985 года. В любом случае необходимо обеспечить, чтобы все элементы проекта заявления были включены в любой подготавливаемый документ и чтобы не допускались даже незначительные изменения текста, поскольку это может не только повредить ясности текста, но и нарушить единство и дееспособность Федеративной Республики.

20 марта 1986 года
